

## Clásica y transgresora

→ ¿Se puede afirmar que el arte transmite una imagen estereotipada de la mujer española?

### ¿Ser dócil por decisión propia?



#### La mujer y la felicidad del matrimonio

## Blanco y Negro

REVISTA ILUSTRADA

1 Ella era joven, agraciada y amante de su casa. Él era trabajador, inteligente y aficionado a saludables ejercicios al aire libre, «sport» favorito que seducía también a su esposa, y, sin embargo ésta no podía realizarlo por efecto de la fatiga, estado lastimoso de sus pies, hinchazones en los tobillos<sup>2</sup>, callos y durezas<sup>3</sup>, observando con envidia su desventaja al compararse con otras jóvenes más afortunadas, cuyas perfectas condiciones les permitía compartir con los atletas las delicias del «sport». Tal desgraciado estado se agravó por el influjo del desarrollo de grasa superflua, aumento



Anuncio publicitario para unos saltratros para baños de pies a finales de los años veinte.

20 de peso<sup>4</sup> y pérdida de la estética juvenil, en perjuicio de<sup>5</sup> la felicidad conyugal.

*Su farmacéutico vende y recomienda Saltratros Rodell.*

Revista Blanco y negro, suplemento del diario ABC, 12/09/1929.

1. être amateur de 2. chevilles 3. callosités/duretés de la peau 4. poids 5. en préjudice de

#### Entra en acción

- 1 Observa la ilustración y di qué puede suceder cuando la esposa no cuida sus pies.
- 2 Cita las cualidades que en este anuncio publicitario tienen las mujeres y los hombres en el matrimonio.
- 3 Di en qué se basa la felicidad de la pareja según este documento.
- 4 Di si este anuncio sería posible hoy en día.

#### PON EN PRÁCTICA



- 5 Imagina que una agencia de publicidad decide actualizar este anuncio. Redacta la nueva versión en un corto texto de cinco frases.

#### Para expresarte

- agraciada = bella, hermosa
- la envidia: la jalousie
- la felicidad: le bonheur
- cuidar: prendre soin
- reductor(a): réducteur/trice
- anticuado/a: dépassé(e)



## Una carta para Miguel

- 1 «Miguel, ¿por qué no me escribes? Yo había pensado no escribirte más, pero hoy es mi cumpleaños y estoy tan triste, y te echo tanto de menos que ya no puedo seguir sin escribirte. Ya ves que cedo, que no estoy tan terca<sup>1</sup> como dices tú, y siempre te lo acabo por perdonar todo.
- 5 Lo que hiciste no tuvo explicación, marcharte así sin más ni más, dejándome plantada en la calle, que lo vieron mi hermana y todas, no llegar a estar más que un día escaso. Lo que menos me figuraba era que de verdad te hubieras vuelto a Madrid, solo por la discusión tan tonta de la buhardilla<sup>2</sup>. Estaba segura de que me llamarías para pedir perdón, pero fui al hotel a buscarte y me dijeron
- 10 que te habías ido. Y encima parece que la que te he ofendido he sido yo. Lo de que no sería capaz de vivir en una buhardilla lo dije por decir, seguramente viviría si llegara el caso, pero aunque no fuera capaz no es para que te enfades, no voy a poder decir nada. No creo que sea un pecado que prefiera vivir cómodamente y que te pregunte lo que ganas y esas cosas que saben todas las
- 15 novias del mundo.
- Pero Miguel, sobre todo escíbeme. ¿Qué quieres que explique en casa cuando me preguntan? Yo no sé qué he hecho para que te portes tan mal conmigo, ya no sé qué hacerte para justificarte.
- Te quiero, Miguel. ¿Será posible que no te acuerdes de que es mi cumpleaños?
- 20 Qué días he pasado de llorar y de rabia y de no comer [...]. Pero no estoy enfadada, tengo ganas de verte. No te puedo olvidar por mucho que quiera. [...] Siempre me parece que te van a aburrir mis cartas, por lo que tardas en contestar [...]. Rezo por ti. Te quiero. Adiós, Julia.»

Carmen Martín Gaité (escritora española), *Entre visillos*, 1957.

1. obstinée, têtue 2. la mansarde

### Entra en acción

- 1 Identifica quiénes son los personajes y la relación entre ellos.
  - 2 Busca los elementos que muestran que Miguel está enfadado con Julia.
  - 3 Di ahora cuáles parecen ser los motivos de su enfado.
  - 4 Entresaca los elementos que te permiten saber que a Julia le preocupa la opinión de los otros.
  - 5 Explica por qué se puede considerar a Julia como una mujer «tradicional».
- ceder • suplicar • perdonar • depender de

### PON EN PRÁCTICA



- 6 Escribe la carta que una mujer de hoy en día escribiría a Miguel.

### Para expresarte

- estar enfadado/a: être fâché(e)
- marcharse: s'en aller
- ofenderse: se vexer
- el qué dirán: le qu'en dira-t-on
- dejar a alguien: quitter quelqu'un

### ¿SABÍAS QUE...?

**Carmen Martín Gaité** (1925-2000) es una de las escritoras más importantes del siglo XX. Con su obra *Entre visillos* ganó el prestigioso **Premio Nadal** en 1957. Ha sido también la **primera mujer escritora** a la que se le concedió el Premio Nacional de Literatura en 1978.

### Vocabulario



- el compromiso: les fiançailles
- comprometido/a: fiancé/e
- casarse: se marier
- desempeñar un papel: jouer un rôle
- ajustarse a las normas: se plier aux normes
- un adorno: un objet de décoration
- mujer-florero: une potiche

### Gramática

#### Le relatif *cuyo/a/os/as*

- «Cuyas perfectas condiciones...».

Précis p.280

#### Lo que + verbo conjugué

- «Lo que hiciste no tuvo explicación».
- «Lo que menos me figuraba».

Précis p.276

### Pronunciación



#### Les sons [r] et [x]

Écoute les mots et indique lequel de ces deux sons tu entends: [r] ou [x]?

### Traducción

**BAC**

**Traduce desde «Lo que menos me figuraba» (l. 7) hasta «no voy a poder decir nada» (l. 13).**

- Identifica en qué persona está redactado el texto e identifica el sujeto y el verbo de cada frase.
- Asegúrate de comprender el sentido de cada frase antes de traducirla.
- Ten cuidado, el francés no utiliza tanto la concordancia de los tiempos, especialmente en un registro familiar.



# ¿En casa no, pero en el escenario sí?



## La mujer ideal



*La morena de mi copla*  
de Jofre de Villegas y  
Carlos Castellanos, 1939.

### Para expresarte

- un retrato: *un portrait*
- delgada: *mince*
- un canon de belleza: *un canon de beauté*
- el estribillo: *le refrain*

Julio Romero de Torres, *La Cordobesa*, 1929-1930. Este cuadro sirvió para publicitar el anís La Cordobesa de las Bodegas Cruz Conde en los años veinte.

## Escoge tu camino



### POR ETAPAS

- 1 Observa el cuadro y describe a la mujer.
- 2 Escucha la copla y di en qué coinciden la mujer de la canción y la mujer del cuadro.
- 3 Apunta algunos elementos que te indican que este tipo de mujer representa un símbolo nacional español.
- 4 A pesar de la música y el baile, se trata de una mujer melancólica, busca algunas informaciones que lo demuestran.



### EN DIRECTO

Apoyándote en los documentos, haz el retrato robot tanto físico como moral de la mujer española que se propone aquí.



### PON EN PRÁCTICA

Comenta con tus compañeros/as si existe una imagen típica de la mujer de tu país y haz un breve retrato de ella (piensa en la música, en el cine...).



### ¿SABÍAS QUE...?

Julio Romero de Torres, el célebre pintor andaluz de las primeras décadas del siglo XX, famoso por pintar a las mujeres de su Córdoba natal, rompió el concepto de la belleza femenina. La obsesión de Julio con la **mujer morena** le otorgó visibilidad a esta. La tez oscura era repudiada por las clases altas para alejarse de la mujer campesina y de su pobreza. Pero a partir de su obra, los rasgos sureños tomaron fuerza y se convirtieron en una de las manifestaciones de la liberación de la sensualidad femenina.





## ¡Qué peligro!



### Baile

- 1 La Carmen está bailando  
Por las calles de Sevilla  
Tiene blancos los cabellos  
Y brillantes las pupilas.

- 5 ¡Niñas,  
corred las cortinas!

En su cabeza se enrosca  
Una serpiente amarilla,  
Y va soñando en el baile  
10 Con galanes<sup>2</sup> de otros días.

¡Niñas,  
corred las cortinas!

Las calles están desiertas  
Y en los fondos se adivinan,  
15 Corazones andaluces  
Buscando viejas espinas.

¡Niñas,  
corred las cortinas!

Federico García Lorca (poeta español),  
*Poema del cante jondo*, 1931.

1. les rideaux

2. une galán: hombre bello y seductor

Joaquín Sorolla (pintor español), *Baile en el café Novedades de Sevilla*, 1914.



Flashe la page pour écouter  
le poème lu par le poète  
espagnol Rafael Alberti.

### Entra en acción

- 1 Antes de leer el poema, di qué evoca para ti el nombre de «Carmen».
- 2 Lee el poema y presenta a Carmen: cómo es, qué hace, de qué es sinónimo el baile.
- 3 Carmen no es un modelo a seguir, di lo que te permite afirmarlo. Fíjate en el estribillo.
- 4 Observa los sonidos que se repiten en las dos primeras estrofas y explica lo que obtiene el poeta con esto.
- 5 En la tercera estrofa, Carmen ya no aparece. Su baile se ha terminado. Explica la sensación que se desprende de estos versos.
- 6 Fíjate en el cuadro y di por qué este ambiente parece ser radicalmente opuesto al del poema:  
la alegría • divertirse • festejar

### PON EN PRÁCTICA



- 7 Busca otro título para el poema y justifica tu elección.



## Lo esencial

18

### Vocabulario



- la belleza: la beauté
- ser moreno/a: être brun(e)
- romper con las reglas: briser les normes
- una mujer de bandera: une femme d'excellence
- danzar/bailar: danser
- la pena: le chagrin

### Gramática

#### Emplois spécifiques de l'article

- «La de la alegre guitarra, la del clavel español...».

Précis p.276

#### L'impératif

- «Corred las cortinas...».

### Ortografía



#### L'enclise

Mets l'accent sur les mots si nécessaire.

- dejandome • diselo • dime
- pidiendoselo • escribeme
- escribirle • separandose • callate • salmarse

### Traducción

BAC

Traduce el poema desde el principio hasta «con galanes de otros días» (l. 10).

- La expresión «va soñando en el baile» indica una idea de progresión/continuidad, busca una equivalencia en francés para traducir esta idea.
- Identifica bien el imperativo del estribillo.
- Recuerda que el francés prefiere utilizar los posesivos.

# ¿Hoy todo es más fácil para la mujer?



## ¿Por qué yo?

- 1 Begoña casi nunca ha sido feliz. De niña quizás, porque no recuerda esta presión, la bola en el estómago que la acompaña a todas partes desde hace décadas, un huésped<sup>1</sup> indeseable, tan
- 5 incrustado en su cuerpo que ya no lo distingue de sus propias vísceras. Begoña no es feliz y no sabe exactamente por qué. Esa sensación la acompaña a todas partes, coloca ante sus
- 10 ojos un filtro apagado, grisáceo que afea todo lo que tiene cerca [...] y su propia imagen en el espejo. Begoña no es una belleza pero nadie, excepto ella, la definiría como mujer
- 15 fea. Es mona<sup>2</sup> de cara, usa una talla cuarenta, mide ciento sesenta y seis centímetros, tiene las piernas bonitas, los pechos en su sitio, una voz preciosa y las arrugas<sup>3</sup> justas, saludables para
- 20 su edad. Pero cuando mira al espejo, solo ve a una mujer vulgar, anodina, poco elegante y sin una pizca<sup>4</sup> de clase. Como su casa, como su marido, como su

Almudena Grandes  
LOS BESOS EN EL PAN



- 25 familia, como su vida. Y cada vez que llega a esa conclusión, la bola de su estómago engorda, se vuelve un poco más dura, más pesada, tan absorbente que le quita el aire que necesita para respirar y hasta las
- ganas de vivir. ¿Por qué yo?, se pregunta, ¿y por qué yo no? Entonces intenta arreglarlo. Se tira
- 30 a la calle como si estuviera poseída por un demonio después de una noche sin dormir, horas y horas navegando por Internet a la busca de ofertas en tiendas verdaderamente exclusivas donde
- 35 comprar telas, piezas, detalles capaces de iluminar la asfixiante grisura de su mundo. Al encontrar lo que busca, la presión se relaja y una sonrisa de aparente satisfacción aflora en sus
- 40 labios, pero la calma dura muy poco, apenas unas horas [...].

En este instante, la angustia grita, la reclama, le pregunta si de verdad creía que iba a librarse de ella tan fácilmente. Y todo vuelve a empezar.

Almudena Grandes (escritora española), *Los besos en el pan*, 2015.

## Escoge tu camino

### POR ETAPAS

- 1 Lee el texto y describe a Begoña físicamente.
- 2 Explica lo que representa la bola en el estómago que siente Begoña.
- 3 Comenta la imagen que tiene de sí misma ante el espejo.
- 4 ¿Crees que la imagen ocupa un lugar importante en la sociedad actual?

### EN DIRECTO

Haz el retrato tanto físico como psicológico de Begoña.

### Para expresarte

- la angustia: *l'angoisse*
- ansioso/a: *anxieux/euse*
- el estrés: *le stress*
- experimentar = sentir: *éprouver, ressentir*
- la debilidad: *la faiblesse*
- el punto flaco: *le point faible*
- afear: *enlaidir*
- aflorar: *(ici) apparaître*

### PON EN PRÁCTICA

Si Begoña fuera tu amiga, ¿qué le dirías para animarla? Dale cinco consejos para que se sienta mejor.





## La versión 2.0 de la mujer española

Rosalía gana un Grammy por *El mal querer*  
© El Independiente, 27/01/2020.

AUDIO



Portada de *Preso* de Rosalía  
realizada por Filip Cusic.



Julio Romero de Torres (pintor español),  
*Naranjas y limones*, 1927.

### Lo esencial

#### Vocabulario



- echar una mirada: jeter un coup d'œil
- sufrir un ataque de ansiedad: faire une crise d'angoisse
- ser una mujer de armas tomar: être une femme forte
- animar a una persona = dar ánimo: remonter le moral

#### Gramática

L'usage de « **tan** + adjectif + **que** »

- «Un huésped **tan** incrustado en su cuerpo **que** no lo distingue».
- «La bola **tan** absorbente **que** le quita el aire».

#### Pronunciación



La lettre **ñ**

Écoute les mots et indique dans lesquels tu entends le son [ɲ].

### Entra en acción

- 1 Escucha la grabación y di cómo fue el proceso creativo del disco de Rosalía.
- 2 Describe las dos imágenes comparando a las dos mujeres.
- 3 Observa bien la mirada de Rosalía. ¿Qué mensaje quiere transmitir?  
soberbia • orgullo • afirmación de sí • fragilidad • grandeza • sencillez
- 4 ¿Por qué, para Rosalía, es tan importante inspirarse en la cultura española (o sea, de pintores como Romero de Torres, o incluso de Goya para otra canción)?

#### PON EN PRÁCTICA



- 5 Comenta la reinterpretación que hace Rosalía de la mujer española.

Esta reinterpretación me parece... • Esta «parodia» pone de realce... • Rosalía aparece como...

#### Para expresarte

- estético/a: *esthétique*
- melancólico/a: *mélancolique*
- desnudo/a: *nue*
- la desnudez: *la nudité*
- el pecho: *la poitrine*
- la piel: *la peau*
- profundizar: *approfondir*
- la soberbia: *l'orgueil, la suffisance*
- la sensibilidad: *la sensibilité*

#### ¿SABÍAS QUE...?

Filip Cusic (Tenerife, 1993) es el artista que **diseñó las imágenes** para el álbum *El mal querer* (2017) de Rosalía. Juntos decidieron que cada una de las canciones se explicara con una imagen. ¡Rosalía y él trabajaron intercambiando lluvias de ideas por WhatsApp!



### Proyecto

Realiza un cartel sobre una mujer famosa de origen español del siglo XX-XXI que encarna para ti el arquetipo de la mujer española. Lo puedes hacer a partir de un powerpoint o de un mapa mental. Presentarás oralmente a tus compañeros/as a la mujer de tu elección.

- Busca en Internet a mujeres españolas conocidas.
- Redacta su biografía y haz su descripción según tus criterios de la mujer española actual.
- Explica las razones de tu elección y expresa tu opinión.



# Analysar un poema

## 1 Je lis le poème attentivement et je m'interroge sur sa structure (strophes, vers, etc).

- S'agit-il d'un sonnet ? D'une ode ? D'un *romance* ? D'une *copla* ?
- S'agit-il de *versos de arte mayor* ou de *arte menor* ?
- Le **poème de Lorca** (p. 249) est un *romance* car il est composé d'octosyllabes (*versos de arte menor*). Ce poème appartient donc à un registre populaire. Il est composé de 3 strophes de 4 vers et d'un distique répété 3 fois.

## 2 Je suis attentif/ive aux sons que j'entends et aux rythmes qu'ils créent (allitérations, assonances, répétitions...).

- S'agit-il de *rimas asonantes* ou *consonantes* ? Dans le **poème de Lorca** les rimes sont assonantes [i/a] sur les vers pairs. Ces rimes mettent en valeur la musicalité des vers ; douce et répétitive.
- Au niveau du rythme, on remarque que le distique « *Niñas, ¡corred las cortinas!* » fonctionne comme un refrain et ajoute à la musicalité du poème.
- Au niveau phonique, on note la présence d'une allitération en [s] qui parcourt tout le poème comme un souffle qui le traverse ou comme si ce poème devait être chuchoté à l'oreille de quelqu'un...

## 3 J'observe les différents thèmes abordés, la présence de personnages et la portée sur le lecteur.

- Dans le **poème de Lorca**, la protagoniste est Carmen. Les rues se sont vidées comme si la danse de Carmen pouvait être mortelle. Elle envoûte ses proies d'où l'importance de fermer les rideaux. La fenêtre représente une frontière dangereuse pour les jeunes filles qui pourraient être tentées de faire la même chose que Carmen.

## 4 Je commente le ton à l'aide des émotions qui sont mises en valeur : l'épopée, l'exaltation lyrique, la célébration de la nature, la nostalgie de l'être aimé.

- Dans la **copla** (p. 248), on peut remarquer que le ton est léger. Il s'agit de célébrer la femme. L'intonation est lyrique.
- Dans le **poème de Lorca**, le poids du destin pèse. Carmen est comme une sirène de nuit qui hypnotise les passants au point qu'ils peuvent en mourir (v. 15-16). Le ton est dramatique par le refrain qui se veut précautionneux (v. 5-6) et à la fois lyrique.

## 5 Je me demande quelle est l'intention du poète : faire un éloge ? critiquer ? dénoncer ? émouvoir ?

- Dans la **copla**, l'auteur fait l'éloge de la « femme espagnole ». Il utilise un argument d'autorité pour confirmer son propos en faisant référence au peintre Julio Romero de Torres. Le ton est emphatique et permet ainsi de rendre hommage à la beauté féminine incarnée par « la morena ».





## Cine y series

### Siglo XX

#### **Carmen, Carlos Saura, 1983**

Una reinterpretación muy hispánica de la Carmen de Prosper Mérimée en versión flamenca.

#### **Carmen y Lola, Arantxa Echevarría, 2018**



Una historia de amor entre adolescentes gitanas que deberán elegir entre la familia, la tradición y su amor.

#### **Elisa y Marcela, Isabel Coixet, 2019**

La directora catalana Isabel Coixet llevó al cine la historia de amor de Elisa y Marcela, dos jóvenes gallegas que disfrazándose y



cambiando de identidad consiguieron casarse en 1901 en lo que fue el primer matrimonio homosexual de España.

### Siglo XXI

#### **Las chicas del cable**

Serie que pone en escena a diferentes tipos de mujeres, en el Madrid de los años 30, que intentan emanciparse a pesar de los dictados de la sociedad.

#### **La casa de papel**

El personaje de Nairobi, con su famosa réplica «Empieza el matriarcado», representa la mujer dominadora que sabe tomar las riendas del grupo.

#### **Vis a vis**

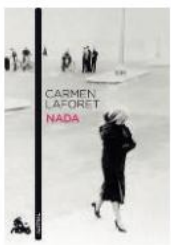
En esta serie, el personaje de Saray tiene un carácter imponente y traspasa los estereotipos encarnando una gitana que baila y canta en la cárcel.

## Literatura

### Siglo XX

#### **Nada, Carmen Laforet, 1944**

Novela de aprendizaje en la que el lector es testigo del destino de Andrea, joven muchacha huérfana que llega a Barcelona después de la Guerra Civil para estudiar



filosofía y letras. A través de las emociones de la protagonista, el lector asiste a la transformación de Andrea de gusano a mariposa.

#### **Modelos de mujer, Almudena Grandes, 1996**



Siete relatos independientes protagonizados por mujeres de edades y vidas diferentes que hacen frente al amor, a la vida y a la muerte.

### Siglo XXI

#### **El tiempo entre costuras, María Dueñas, 2009**

Se trata del destino de Sira Quiroga, una joven modista que abandona Madrid antes de que



estalle la Guerra Civil española. Sus aventuras en Marruecos, protectorado español, permiten mostrar a una mujer fuerte capaz de traspasar límites.

#### **Que nadie duerma, Juan José Millás, 2019**

El día en que Lucía pierde su empleo es también el día en que su vida va a dar un giro definitivo. Decide ser taxista y así va a recorrer las calles de Madrid, hasta Pekín en su mente. Esa mujer da



rienda suelta a su imaginación para liberarse de la rutina. Lo cotidiano y lo extraordinario se entremezclan en esta novela de amor y terror.

### Siglo XX

#### **La copla andaluza**

Es un tipo de canción que nació a principios del siglo XX y se popularizó a partir de los años 40 con figuras como Estrellita Castro, Concha Piquer y Lola Flores. Las letras suelen tener por tema el amor romántico, la fatalidad, celos, amores y desamores.

### Siglo XXI

#### **La niña, María Pelaé, 2019**

Considerada «la Lola Flores millennial», María Pelaé ha hecho irrupción en el panorama musical con su estilo que mezcla flamenco y rap. Sus letras abordan temas como las redes sociales o la



reivindicación de la identidad sexual con un tono humorístico y desenfadado.



L'épreuve se compose d'une partie écrite et d'une partie orale.  
La **partie écrite** consiste en :

- une **synthèse guidée** d'un dossier documentaire composé de 3 ou 4 documents adossés à l'une des thématiques du programme.
  - une **traduction** d'un passage d'un des textes du dossier.
- L'usage du dictionnaire unilingue est autorisé.

## Partie écrite

4 h

### Documento A Esto se acabará pronto

*El zapatero está harto del comportamiento «escandaloso» de su mujer e intenta hablarle.*

- 1 ZAPATERO. (*Armado de paciencia.*) –Me han provocado, me han, a veces, hasta insultado, y no teniendo ni tanto así de cobarde he quedado con mi alma en mi almarío<sup>1</sup>, por el miedo de verme rodeado de gentes y llevado y traído por comadres y desocupados. De modo que ya lo sabes. ¿He hablado bien? Ésta es mi última palabra.
- 5 ZAPATERA. –Pero vamos a ver: ¿a mí qué me importa todo eso? Me casé contigo, ¿no tienes la casa limpia? ¿No comes? [...] ¿Qué más quieres? Porque, yo, todo; menos esclava.
- 10 ZAPATERO. Quiero hacer siempre mi santa voluntad.
- ZAPATERO. –No me digas... tres meses llevamos casados, yo, queriéndote... y tú, poniéndome verde<sup>2</sup>. ¿No ves que ya no estoy para bromas?
- ZAPATERA. (*Seria y como soñando.*) –Queriéndome, queriéndome... Pero (*Brusca.*) ¿qué es eso de queriéndome? ¿Qué es queriéndome?
- 15 ZAPATERO. –Tú te creerás que yo no tengo vista y tengo. Sé lo que haces y lo que no haces, y ya estoy colmado<sup>3</sup>, ¡hasta aquí!
- 20 ZAPATERA. (*Fiera.*) –Pues lo mismo se me da a mí que estés colmado como que no estés, porque tú me importas tres pitos<sup>4</sup>, ¡ya lo sabes! (*Llora.*)
- ZAPATERO. –¿No puedes hablarme un poquito más bajo?
- 25 ZAPATERA. –Merecías, por tonto, que colgara<sup>5</sup> la calle a gritos.
- ZAPATERO. –Afortunadamente creo que esto se acabará pronto; porque yo no sé cómo tengo paciencia.
- ZAPATERA. –Hoy no comemos... de manera que ya te puedes buscar la comida por otro sitio. (*La Zapatera sale rápidamente hecha una furia.*)
- 30 ZAPATERO. –Mañana (*Sonriendo.*) quizá la tengas que buscar tú también. (*Se va al banquillo.*)

Federico García Lorca, *La zapatera prodigiosa*, (escena 5, acto I), 1930.

1. lieu où réside l'âme 2. poner verde: insultar 3. estar colmado: en avoir assez 4. je n'en ai rien à faire de toi 5. colgar: (ici) ameuter

### Documento B Una criatura encantadora

*Marcelino quiere presentar a Maribel, la chica de la que está muy enamorado, a su madre Doña Matilde y a Doña Paula, pero ella no siente lo mismo por él y está muy incómoda.*

- 1 MARCELINO. –Vamos, Maribel... No debes ser así... Mamá tiene muchos deseos de charlar contigo.
- DOÑA MATILDE. –¡Pues claro que sí! ¡Tenemos que hablar de tantas cosas! [...]
- 5 (*MARIBEL vuelve a mirar a los dos, que están sonrientes y felices. Y, tímidamente, se sienta, estirándose las faldas para que no se le vean demasiado las piernas.*)
- MARIBEL. –Con su permiso. (*Y de nuevo se levanta cuando escucha la voz de DOÑA PAULA, que ha salido por la puerta del foro.*)
- 10 DOÑA PAULA. –¡Ay, qué bien! ¡Si por fin ha venido! ¡Si por fin ha venido! MARCELINO. –Pasa, tía. Mira, Maribel. Te voy a presentar a mi tía Paula, la hermana de mi madre... Ella es la dueña de esta casa, donde mamá y yo estamos pasando unos días.
- 15 DOÑA PAULA. –¡Encantada! ¡Encantada! ¡Pero qué mona!<sup>1</sup> ¡Pero si es una chica preciosa! Muchísimo gusto en conocerla, hija mía... Muchísimo gusto...
- MARIBEL. –Lo mismo le digo.
- DOÑA MATILDE. –Pero siéntese, siéntese.
- 20 MARIBEL. –Con su permiso.
- (*Y vuelve a sentarse, acobardada<sup>2</sup>. Lo más recatadamente<sup>3</sup> posible.*)
- DOÑA PAULA. –¡Y qué moderna va vestida! Pero ¿te has fijado qué zapatos, Matilde? Son elegantísimos.
- 25 DOÑA MATILDE. –Claro que me he fijado... Pues ¿y la blusita? ¿Y el peinado?... ¡Y todo! Una verdadera monería.
- MARCELINO. –Ya os dije yo que os iba a gustar mucho...
- DOÑA PAULA. –Parece que han nacido el uno para el otro, ¿verdad, Matilde?
- 30 DOÑA MATILDE. –Claro que sí, Paula.
- DOÑA PAULA. –Y nosotras, ¿qué le parecemos?
- MARIBEL. –Pues qué sé yo... Así, al pronto<sup>4</sup>...
- MARCELINO. –La encontraréis un poco cohibida<sup>5</sup>,



pero es que se ha llevado una sorpresa cuando le he dicho que os iba a presentar... Creyó, incluso, que se trataba de una broma. MARIBEL. –Es que una no está acostumbrada a estas cosas, la verdad... Y vamos...

DOÑA PAULA. –Las chicas modernas ya se sabe... Se puede decir que viven un poco al margen del hogar y, por consiguiente, no son muy propicias a las reuniones familiares.

40 DOÑA MATILDE. –Fiestas, cócteles, espectáculos... ¿Es cierto, o no?

MARIBEL. –Sí. Algo de eso hay.

DOÑA MATILDE. –Y hace usted muy bien, hijita mía. Si nosotras, en nuestra época, hubiéramos podido disfrutar

45 de esta libertad que ustedes disfrutan...

DOÑA PAULA. –¡Pero los prejuicios y la estrecha moralidad, con todas sus monsergas<sup>1</sup>, nos impedían toda clase de iniciativas!

DOÑA MATILDE. –A propósito. ¿Quiere usted que pongamos un poco de música? Tenemos música moderna.

MARIBEL. –No, gracias... Me voy a ir en seguida.

MARCELINO. –Pero por Dios, Maribel. Si es tempranísimo.

MARIBEL. (*Con rabia.*) –Tú te callas, ¿quieres?

Miguel Mihura, *Maribel y la extraña familia*, (acto primero), 1956.

1. *Quelle est jolie!* 2. *lassée* 3. *sagement* 4. *de but en blanc*  
5. *intimidée* 6. *sermons*

### Documento C Si paramos todas, se para todo

1 Las mujeres trabajamos como mulas. Siempre, desde siempre. Dentro de casa por supuesto, y fuera también. Hace menos de un siglo, las mujeres del medio rural trabajaban en los campos, en los huertos, con el ganado, recolectaban esparto<sup>1</sup> en el monte, hacían la comida, arreglaban la casa, cuidaban de los niños, y no poseían ni un solo céntimo que fuera suyo. En las ciudades, las mujeres limpiaban, lavaban, planchaban<sup>2</sup> para su familia y hacían lo mismo para otras por un salario irregular, ínfimo, impregnado del humillante tufo<sup>3</sup> de la caridad. El dinero que ganaban no se consideraba un sueldo, sino una simple ayuda para sus padres o sus maridos. En mi infancia, las cosas no habían cambiado demasiado. Luego sí. Cambiaron tanto que creímos que ya estaba todo hecho. El feminismo impulsó la única revolución social triunfante en el siglo XX, la única capaz de transformar efectivamente la vida de las personas. Pero la conquista de la igualdad jurídica no bastó para implantarla en la realidad, porque la igualdad no es un concepto relativo, porque no se puede trocear<sup>4</sup>, ni se debe negociar con él. Las mujeres no aspiramos a ser más iguales, sino a ser absolutamente iguales, y para lograrlo, no podemos seguir aceptando que nos traten como a una minoría cuando somos la mayoría de la población, en España y en cualquier otro país. Por eso voy a la huelga el 8 de marzo. Porque las mujeres no hemos hecho otra cosa que trabajar como mulas siempre, desde siempre, ha llegado el momento de parar para demostrar que, si paramos nosotras, se para todo. No lo duden.

Almudena Grandes, *A la huelga*, discurso en Cadena Ser, 08/03/2018.

1. *sparte (corde)* 2. *planchar: repasser* 3. *el hedor = el mal olor* 4. *couper en morceaux*

### Documento D



Julio Romero de Torres, *Manola*, 1900-1910.

### Síntesis guiada

1. Explique de qué manera los documentos A y D hacen el retrato de una mujer que transgrede las normas.

En unas 200 palabras

2. En el documento B, se oponen dos tipos de mujeres a través de

la voz de tres protagonistas. ¿Qué visión nos da de ellas el autor?

En unas 150 palabras

3. Explique de qué manera la autora pone en evidencia la condición femenina en el documento C. En unas 150 palabras

### Traducción

4. Traduzca el documento C del principio hasta «sus maridos» (l. 10).